

AL 2



700.602

Bedienungsanleitung
Schnellkühler / Schockfroster
Seite 3 bis 25

D/A/CH

Instruction manual
Blast chiller/Shock freezer
from page 27 to 49

GB/UK

Mode d'emploi
Refroidisseur - surgélateur rapide
de page 51 à page 73

F/B/CH

Bedieningshandleiding
Snelkoeler-snelvriezer
blz. 75 t/m 97

NL/B

Instrukcja obsługi
Schładzarko-zamrażarka szokowa
strony od 99 do 121

PL

**Instrukcja obsługi powinna
być zawsze pod ręką!**

1. Informacje ogólne	100
1.1 Informacje dotyczące instrukcji obsługi	100
1.2 Wyjaśnienie symboli	100
1.3 Odpowiedzialność producenta i gwarancja	101
1.4 Ochrona praw autorskich	101
1.5 Deklaracja Zgodności	101
2. Bezpieczeństwo	102
2.1 Informacje ogólne	102
2.2 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa przy zastosowaniach urządzenia	102-103
2.3 Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem	103
3. Transport, opakowanie i magazynowanie	104
3.1 Kontrola dostawy	104
3.2 Opakowanie	104
3.3 Magazynowanie	104
4. Parametry techniczne	105
5. Instalacja i obsługa urządzenia	105
5.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	105-106
5.2 Ustawienie i podłączenie urządzenia	106
5.3 Obsługa	107-118
6. Czyszczenie i konserwacja	119
6.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	119
6.2 Czyszczenie	119
6.3 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa podczas konserwacji	119
7. Możliwe usterki	120
8. Utylizacja	121

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Niemcy

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Faks: +49 (0) 5258 971-120

1. Informacje ogólne

1.1 Informacje dotyczące instrukcji obsługi

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera opis instalacji urządzenia, jego obsługi oraz konserwacji i służy jako ważne źródło informacji oraz poradnik. Znajomość i przestrzeganie wszystkich zawartych w niej wskazówek dotyczących bezpieczeństwa i obsługi stanowi warunek bezpiecznej i prawidłowej pracy z urządzeniem.

Ponadto należy przestrzegać lokalnych przepisów dotyczących zapobiegania wypadkom oraz zasad BHP.

Instrukcja obsługi stanowi integralny element urządzenia i należy ją przechowywać w pobliżu urządzenia, aby osoby instalujące urządzenie, prowadzące prace konserwacyjne i obsługujące lub czyszczące urządzenie miały do niej stały dostęp.

1.2 Wyjaśnienie symboli

Ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz kwestii technicznych oznaczono w niniejszej instrukcji obsługi odpowiednimi symbolami. Wskazówek tych należy bezwzględnie przestrzegać, aby uniknąć ewentualnych wypadków, uszczerbku na życiu i zdrowiu osób oraz szkód rzeczowych.



UWAGA!

Symbol ten oznacza zagrożenia mogące prowadzić do powstania obrażeń ciała. Należy bezwzględnie i skrupulatnie przestrzegać niniejszych wskazówek BHP, a w odpowiednich sytuacjach zachować szczególną ostrożność.



NIEBEZPIECZEŃSTWO! Zagrożenie prądem elektrycznym!

Symbol ten zwraca uwagę na zagrożenia prądem elektrycznym. Ignorowanie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa stwarza niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń ciała lub utraty życia.



OSTRZEŻENIE!

Tym symbolem oznaczono wskazówki, których ignorowanie może, w konsekwencji, doprowadzić do uszkodzenia urządzenia, jego nieprawidłowego działania lub / i awarii.



WSKAZÓWKA!

Ten symbol wskazuje na porady oraz informacje istotne dla efektywnej i bezawaryjnej pracy urządzenia.

1.3 Odpowiedzialność producenta i gwarancja

Wszystkie informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi zostały zestawione przy uwzględnieniu obowiązujących przepisów, aktualnej wiedzy konstruktorskiej i inżynierskiej oraz naszej wiedzy, a także naszych wieloletnich doświadczeń.

Również tłumaczenia instrukcji obsługi zostały wykonane jak najbardziej rzetelnie. Nie możemy jednak przejść odpowiedzialności za ewentualne błędy w tłumaczeniu. Wersją rozstrzygającą jest załączona instrukcja obsługi w języku niemieckim.

W przypadku zamówienia modeli specjalnych lub opcji dodatkowych, oraz w sytuacji zastosowania najnowszych zdobyczy wiedzy technicznej, dostarczone urządzenie może różnić się od objaśnień oraz rysunków zawartych w niniejszej instrukcji obsługi. W razie wątpliwości prosimy o kontakt z producentem.



WSKAZÓWKA!

Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac, a w szczególności przed uruchomieniem urządzenia, należy dokładnie zapoznać się z treścią niniejszej instrukcji obsługi.

Producent nie odpowiada za szkody i uszkodzenia powstałe wskutek nieprzestrzegania informacji zawartych w instrukcji obsługi.

Instrukcję obsługi należy przechowywać bezpośrednio przy urządzeniu; ponadto musi być ona dostępna dla wszystkich osób pracujących z urządzeniem. Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych w produkcie, służących poprawie właściwości użytkowych urządzenia oraz jego ulepszaniu.

1.4 Ochrona praw autorskich

Niniejsza instrukcja obsługi oraz zawarte w niej teksty, rysunki, zdjęcia i inne elementy podlegają ochronie prawem autorskim. Bez uzyskania pisemnej zgody producenta, zabrania się powielania treści instrukcji obsługi w jakiegokolwiek formie i w jakikolwiek sposób (także fragmentów), oraz wykorzystywania lub / i przekazywania jej zawartości osobom trzecim. Naruszenia powyższego skutkują obowiązkiem wypłaty odszkodowania. Zastrzegamy sobie prawo do dochodzenia dalszych roszczeń.



WSKAZÓWKA!

Dane, teksty, rysunki, zdjęcia i inne opisy zawarte w niniejszej instrukcji, podlegają ochronie prawem autorskim oraz prawem ochrony własności przemysłowej. Każde nadużycie w jej wykorzystaniu jest karalne.

1.5 Deklaracja Zgodności

Urządzenie spełnia aktualnie obowiązujące normy oraz wytyczne Unii Europejskiej. Powyższe potwierdzamy w Deklaracji Zgodności WE.

W razie potrzeby chętnie prześlemy Państwu odpowiednią Deklarację Zgodności.

2. Bezpieczeństwo

Niniejszy rozdział zawiera zarys informacji, dotyczących wszystkich istotnych aspektów związanych z bezpieczeństwem.

Ponadto poszczególne rozdziały zawierają konkretne wskazówki (oznaczone symbolami), dotyczące bezpieczeństwa i mające zapobiegać powstawaniu zagrożeń. Należy także przestrzegać informacji z piktogramów, tabliczek oraz napisów umieszczonych na urządzeniu i zadbać o to, aby były one czytelne. Przestrzeganie wszystkich wskazówek dotyczących bezpieczeństwa gwarantuje optymalną ochronę oraz bezpieczną i bezawaryjną pracę urządzenia.

2.1 Informacje ogólne

Urządzenie zostało wykonane wg aktualnie uznanych zasad techniki. Jednakże urządzenie może stanowić źródło zagrożeń, jeśli będzie używane niewłaściwie lub niezgodnie z jego przeznaczeniem.

Znajomość treści zawartych w instrukcji obsługi jest jednym z warunków koniecznych do unikania zagrożeń oraz błędów, a tym samym pozwala na bezpieczne i bezawaryjne użytkowanie urządzenia.

O ile nie uzyskano wyraźniej zgody producenta, zabrania się dokonywać jakichkolwiek zmian lub modyfikacji urządzenia, aby uniknąć ewentualnych zagrożeń i zapewnić optymalne działanie.

Urządzenie wolno używać tylko wtedy, gdy jego stan techniczny nie budzi zastrzeżeń i pozwala na bezpieczną pracę.

2.2 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa przy zastosowaniach urządzenia

Dane dotyczące bezpieczeństwa pracy odnoszą się do rozporządzeń Unii Europejskiej obowiązujących w chwili produkcji urządzenia.

Jeśli urządzenie jest użytkowane w warunkach przemysłowych, to przez cały okres eksploatacji jego użytkownik jest zobowiązany do sprawdzania zgodności zalecanych środków bezpieczeństwa pracy z aktualnym stanem regulacji w tej kwestii i do przestrzegania nowych przepisów. W przypadku stosowania urządzenia poza Unią Europejską, należy przestrzegać ustawowych wymogów BHP i regulacji obowiązujących w miejscu zastosowania urządzenia.

Oprócz wskazówek BHP zawartych w niniejszej instrukcji obsługi, należy również przestrzegać przepisów BHP oraz wytycznych w zakresie ochrony środowiska, obowiązujących i specyficznych dla miejsca zastosowania urządzenia.

**OSTRZEŻENIE!**

- o Urządzenie nie jest przeznaczone do użytkowania przez osoby (w tym także dzieci) o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej czy umysłowej lub z niedostatecznym doświadczeniem i/lub niedostateczną wiedzą, chyba że osoby te znajdują się pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej wskazówki, jak należy używać urządzenie.
- o Dzieci powinny znajdować się pod nadzorem, aby mieć pewność, że nie bawią się urządzeniem.
- o Niniejszą instrukcję obsługi należy starannie przechowywać. W przypadku udostępniania urządzenia osobom trzecim, koniecznie należy przekazać im także instrukcję obsługi.
- o Wszyscy użytkownicy muszą stosować się do informacji zawartych w niniejszej instrukcji obsługi oraz przestrzegać wskazówek BHP.
- o Urządzenie wolno stosować tylko w pomieszczeniach zamkniętych.

2.3 Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem

Urządzenie pracuje bezpiecznie tylko wtedy, kiedy jest używane zgodnie ze swoim przeznaczeniem.

Wszelka ingerencja w urządzenie, jego montaż oraz prace konserwacyjne, musi wykonywać odpowiedni serwis specjalistyczny.

Schładzarko-zamrażarka szokowa przeznaczona jest tylko do szybkiego **schładzania** lub **zamrażania** produktów spożywczych.

**OSTRZEŻENIE!**

Stosowanie urządzenia w celu różnym lub odbiegającym od jego normalnego przeznaczenia jest zabronione i uznawane za użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem.

Wyklucza się jakiegolwiek roszczenia wobec producenta lub / i jego pełnomocników z tytułu szkód powstałych wskutek użytkowania urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem.

Odpowiedzialność za szkody powstałe w czasie użytkowania urządzenia w sposób niezgodny z jego przeznaczeniem ponosi tylko i wyłącznie użytkownik.

3. Transport, opakowanie i magazynowanie

3.1 Kontrola dostawy

Po dotarciu dostawy należy niezwłocznie sprawdzić, czy urządzenie jest kompletne i czy nie zostało uszkodzone podczas transportu.

W przypadku stwierdzenia widocznych uszkodzeń transportowych, należy odmówić przyjęcia urządzenia lub dokonać przyjęcia warunkowego. Zakres szkody należy wpisać do dokumentów przewozowych / listu przewozowego spedytora. Następnie należy zgłosić reklamację.

Ukryte szkody należy zgłosić bezpośrednio po ich stwierdzeniu, gdyż roszczenia odszkodowawcze można zgłaszać tylko w ramach obowiązujących terminów reklamacji.

3.2 Opakowanie

Prosimy nie wyrzucać kartonu od urządzenia. Może on być potrzebny do przechowywania urządzenia, przy przeprowadzce lub podczas wysyłki urządzenia do naszego punktu serwisowego w razie wystąpienia ewentualnych uszkodzeń. Przed uruchomieniem urządzenia należy całkowicie usunąć z niego zewnętrzny i wewnętrzny materiał opakowaniowy.



WSKAZÓWKA!

Przy utylizacji opakowania należy przestrzegać przepisów obowiązujących w danym kraju. Materiały opakowaniowe nadające się do powtórnego użytku, należy wprowadzić do recyklingu.

Prosimy sprawdzić, czy urządzenie oraz akcesoria są w komplecie. Jeżeli brakowałoby jakiś części, prosimy skontaktować się z naszym Działem Obsługi Klienta.

3.3 Magazynowanie

Opakowanie należy pozostawić zamknięte do momentu instalacji urządzenia, a podczas przechowywania należy stosować się do oznaczeń dotyczących sposobu ustawienia i magazynowania opakowania.

Opakowane urządzenia należy przechowywać zawsze zgodnie z poniższymi warunkami:

- nie składować na wolnym powietrzu,
- przechowywać w suchym pomieszczeniu, chroniąc przed kurzem,
- nie wystawiać na działanie agresywnych środków,
- chronić przed działaniem promieni słonecznych,
- unikać wstrząsów mechanicznych,
- w przypadku dłuższego magazynowania (powyżej trzech miesięcy), regularnie kontrolować stan wszystkich części oraz opakowania, w razie konieczności urządzenie odświeżyć i odnowić.

4. Parametry techniczne

Nazwa	Schładzarko-zamrażarka szokowa AL 2
Nr artykułu:	700.602
Wykonanie:	CNS 18/10 wg dyrektywy HACCP
Chłodziwo:	R404a
Cykl szybkiego chłodzenia:	+70°C do +3°C
Moc szybkiego zamrażania:	+70°C do -18°C
Pojemność użytkowa:	3 x 2/3 GN
Pojemność:	Chłodzenie: 8 kg; zamrażanie: 3 kg
Klasa klimatyzacyjna:	4 (ST)
Wartość przyłączeniowa:	230 V ~ 50 Hz 560 W
Wymiary:	szer. 680 x gł. 540 x wys. 510 mm
Ciężar:	60,0 kg

Zastrzegamy sobie prawo dokonywania zmian technicznych!

5. Instalacja i obsługa urządzenia

5.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa



NIEBEZPIECZEŃSTWO! Zagrożenie prądem elektrycznym!
Urządzenie może pracować tylko podłączone do prawidłowo zainstalowanego gniazda pojedynczego z uziemieniem.

*Wtyczki urządzenia nie wolno wyjmować z gniazdka, ciągnąc za przewód.
Przewód nie może dotykać gorących przedmiotów.*

- Należy zwrócić uwagę, aby przewód nie miał kontaktu ani ze źródłami ciepła, ani z ostrymi krawędziami. Przewód nie może zwisać ze stołu ani z baru.
- Nie należy używać urządzenia, jeśli jest ono niesprawne lub uszkodzone albo spadło na podłogę.
- Nie należy używać akcesoriów ani części zamiennych, które nie są zalecane przez producenta. Może to prowadzić do powstania sytuacji niebezpiecznych dla użytkownika, urządzenie może ulec uszkodzeniu lub spowodować uszczerbek na zdrowiu i życiu osób, a ponadto skutkuje to utratą gwarancji.
- Przewodu nie wolno układać na wykładzinie dywanowej ani na innych materiałach termoizolacyjnych. Przewodu nie wolno zakrywać. Przewód należy trzymać z dala od obszaru roboczego i nie wolno zanurzać go w wodzie.

- W czasie pracy, urządzenia nie wolno przesuwac ani obracać.



NIEBEZPIECZEŃSTWO! Zagrożenie prądem elektrycznym!

W przypadku niewłaściwej instalacji, urządzenie może spowodować obrażenia ciała.

Przed instalacją urządzenia, należy porównać parametry prądu miejscowej sieci z parametrami zasilania urządzenia (patrz tabliczka znamionowa).

Urządzenie podłączyć tylko, jeżeli powyższe dane są ze sobą zgodne!

Należy przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa!

5.2 Ustawienie i podłączenie urządzenia



OSTRZEŻENIE!

Instalacja i konserwacja urządzenia powinna być przeprowadzana tylko przez personel fachowy!

- Najpierw należy rozpakować urządzenie i usunąć wszystkie materiały opakowaniowe.
- Urządzenie należy ustawić na płaskim, pewnym miejscu, które wytrzyma jego ciężar.
- **Absolutnie** nie wolno ustawiać urządzenia na palnym podłożu.
- **Nie** ustawiać urządzenia w pobliżu otwartych źródeł ognia, kuchenek elektrycznych, pieców lub innych źródeł ciepła, jak np. w miejscach narażonych na bezpośrednie nasłonecznienie. Ciepło może uszkodzić powierzchnię urządzenia, jak również negatywnie wpłynąć na moc chłodniczą oraz podwyższyć zużycie energii.
- Urządzenie eksploatować w temperaturze pokojowej do maks. 32 °C, w pomieszczeniach, gdzie panuje wyższa temperatura nie gwarantujemy podanej mocy użytkowej.
- Aby uniknąć uszkodzenia kompresora, nie wolno przechylać urządzenia o więcej niż 45° podczas ustawiania go lub jego transportu. Prosimy o ostrożność w kontakcie z kondensatorem lub drzwiczkami, ponieważ ich uszkodzenie negatywnie wpływa na użytkowanie urządzenia.
- Jeżeli urządzenie nie było transportowane w zalecany sposób (w pozycji poziomej lub w pozycji leżącej) należy odczekać przed jego włączeniem min. 4 godziny.
- Ustawić urządzenie tak, aby odstęp do ścian i innych przedmiotów wyniósł przynajmniej 10 cm, celem zapewnienia swobodnej cyrkulacji powietrza.
- Nie ustawiać urządzenia w miejscach, gdzie panuje wysoka wilgotność lub wysoka temperatura, ponieważ czynniki te mogą uszkodzić urządzenie.
- Nie wolno wiercić w urządzeniu dziur lub montować na urządzeniu innych przedmiotów.
- Obwód prądu z gniazdem musi być zabezpieczony przez co najmniej 16 A. Podłączenie tylko do gniazda ściennego; nie wolno stosować rozgałęźnika ani gniazd wielokrotnych.
- Urządzenie ustawić w taki sposób, aby był łatwy dostęp do wtyczki i aby w razie potrzeby można było szybko wyłączyć urządzenie z prądu.

5.3 Obsługa

Pulpit sterowniczy



Funkcje klawiszy

	Klawisz START (ON-/OFF) / (wł. / wył.)
	Chłodzenie z regulacją czasu
	Chłodzenie z regulacją temperatury przy użyciu sondy do pomiaru temperatury wewnątrz produktu
	Zamrażanie z regulacją czasu
	Zamrażanie z regulacją temperatury mrożenia przy użyciu sondy do pomiaru temperatury wewnątrz produktu
	Rozmrażanie
	Przycisk – podwyższenie
	Przycisk – redukcja

Komunikaty na wyświetlaczu cyfrowym

	MROŻENIE Ten wskaźnik miga podczas cyklu mrożenia, świeci się podczas fazy konserwowania produktu
	CHŁODZENIE Ten wskaźnik miga podczas cyklu chłodzenia, świeci się podczas fazy konserwowania produktu
	KONSERWOWANIE Ten wskaźnik świeci się lub miga podczas fazy konserwowania
	TEMPERATURA Ten wskaźnik świeci się podczas cyklu chłodzenia z regulacją temperatury przy użyciu sondy do pomiaru temperatury wewnątrz produktu
	CZAS Ten wskaźnik świeci się podczas cyklu z regulacją czasu
	OFF Ten wskaźnik się świeci, jeżeli urządzenie jest wyłączone.
	FAHRENHEIT Jeżeli wskaźnik temperatury schładzarko-zamrażarki szokowej ustawiony jest na skalę Fahrenheit, ten wskaźnik świeci się na czerwono lub zielono, w zależności od koloru wyświetlacza.
	CELSJUS Jeżeli wskaźnik temperatury schładzarko-zamrażarki szokowej ustawiony jest na skalę Celsjusza, ten wskaźnik świeci się na czerwono lub zielono, w zależności od koloru wyświetlacza.

Właściwości

Schładzarko-zamrażarka szokowa to urządzenie, które jest w stanie, w planowanym czasie 90 minut zredukować temperaturę produktu spożywczego z +70°C na +3°C w cyklu chłodzenia i w ciągu 240 minut od +70°C do -18°C w cyklu zamrażania, przy czym dzięki szokowi termicznemu zapobiega rozmnażaniu się bakterii, bez zmiany właściwości i jakości zamrożonego produktu.

Regulacja

„SOFT“ szybkie chłodzenie z regulacją temperatury przy użyciu sondy do pomiaru temperatury wewnątrz produktu

1. Sondę wbić w produkt spożywczy.



OSTRZEŻENIE!

Sondę do pomiaru temperatury wewnątrz produktu wbić w produkt spożywczy maks. na głębokość 2 – 3 cm.

2. Przytrzymać przycisk chłodzenie z regulacją temperatury przy użyciu sondy do

pomiaru temperatury wewnątrz produktu



. Na wyświetlaczu pojawi się najpierw

aktualna temperatura wewnątrz. Ponownie wcisnąć na krótko przycisk  i przytrzymać do momentu, aż na wyświetlaczu pojawi się napis „SOFT“.

Po 3 sekundach pojawi się na wyświetlaczu w kolorze czerwonym temperatura wewnątrz urządzenia podczas szybkiego chłodzenia (-5°). Wartość tę można zmieniać

przy pomocy przycisków



lub



.

Potwierdzić wartość przyciskiem „chłodzenie z regulacją temperatury przy użyciu

sondy do pomiaru temperatury wewnątrz produktu”



.

3. Aktywować cykl pracy wciskając przycisk START



4. Cykl szybkiego chłodzenia jest zakończony, jeżeli temperatura wewnątrz produktu spożywczego osiągnęła wartość +3°.

5. Automatycznie rozpoczyna się faza konserwowania. Podczas fazy konserwowania na wyświetlaczu pojawia się na czerwono temperatura wewnątrz urządzenia.

W trakcie cyklu szybkiego chłodzenia możliwe jest wyświetlanie na wyświetlaczu

temperatury wewnątrz urządzenia, w tym celu wciskamy przycisk „chłodzenie z regulacją

temperatury przy użyciu sondy do pomiaru temperatury wewnątrz produktu”



Temperatura wewnątrz urządzenia w kolorze zielonym pojawia się na na wyświetlaczu na 5 sekund.

Możliwe jest również wyświetlenie czasu chłodzenia, jaki upłynął w trakcie procesu

chłodzenia, jeżeli wciśniemy przycisk „chłodzenie z regulacją czasu” . Czas, który upłynął jest widoczny na wyświetlaczu przez 5 sekund, w kolorze zielonym.

Jeżeli wyjmujemy produkt spożywczy z schładzarko-zamrażarki szokowej, wciskamy

przycisk START , aby zatrzymać cykl szybkiego chłodzenia.

Aby przełączyć urządzenie na tryb pracy STANDBY, wcisnąć na 3 sekundy jeden z

przycisków . Na wyświetlaczu pojawi się w kolorze zielonym temperatura wewnątrz urządzenia.

Schładzarko-zamrażarka szokowa jest gotowa do nowego cyklu szybkiego chłodzenia.

Aby rozpocząć następny cykl chłodzenia, wcisnąć na 3 sekundy jeden z przycisków



„HARD“ szybkie chłodzenie z regulacją temperatury przy użyciu sondy do pomiaru temperatury wewnątrz produktu

1. Sondę wbić w produkt spożywczy.



OSTRZEŻENIE!

Sondę do pomiaru temperatury wewnątrz produktu wbić w produkt spożywczy maks. na głębokość 2 – 3 cm.

2. Przytrzymać przycisk „chłodzenie z regulacją temperatury przy użyciu sondy do

pomiaru temperatury wewnątrz produktu” .

Na wyświetlaczu pojawi się najpierw aktualna temperatura wewnętrzna. Ponownie

wcisnąć na krótko przycisk  i przytrzymać do momentu, aż na wyświetlaczu pojawi się napis „HARD“.

Po 3 sekundach pojawi się na wyświetlaczu w kolorze czerwonym temperatura wewnątrz urządzenia w trakcie szybkiego chłodzenia (-15°). Wartość tę można

zmieniać przy pomocy przycisków  lub .

Potwierdzić wartość przyciskiem „chłodzenie z regulacją temperatury przy użyciu sondy do pomiaru temperatury wewnątrz produktu” .

3. Aktywować cykl pracy wciskając przycisk START .
4. Cykl szybkiego chłodzenia jest zakończony, jeżeli temperatura wewnątrz produktu spożywczego osiągnęła wartość +3°.
5. Automatycznie rozpoczyna się faza konserwowania. Podczas fazy konserwowania na wyświetlaczu pojawia się na czerwono temperatura wewnątrz urządzenia.

W trakcie cyklu szybkiego chłodzenia możliwe jest wyświetlanie na wyświetlaczu temperatury wewnątrz urządzenia, w tym celu wciskamy przycisk „chłodzenie z regulacją

temperatury przy użyciu sondy do pomiaru temperatury wewnątrz produktu” .

Temperatura wewnątrz urządzenia w kolorze zielonym pojawia się na wyświetlaczu przez 5 sekund.

Możliwe jest również wyświetlenie czasu, jaki upłynął w trakcie procesu chłodzenia,

jeżeli wciśniemy przycisk „chłodzenie z regulacją czasu” . Czas, który upłynął jest wyświetlany na wyświetlaczu przez 5 sekund, w kolorze zielonym.

Jeżeli wyjmujemy produkt spożywczy z schładzarko-zamrażarki szokowej, wciskamy przycisk START , aby zatrzymać cykl szybkiego chłodzenia.

Aby przełączyć urządzenie na tryb pracy STANDBY, wcisnąć na 3 sekundy jeden z

przycisków . Na wyświetlaczu pojawi się w kolorze zielonym temperatura wewnątrz urządzenia.

Schładzarko-zamrażarka szokowa jest gotowa do nowego cyklu szybkiego chłodzenia.

Aby rozpocząć następny cykl chłodzenia, wcisnąć na 3 sekundy jeden z przycisków



„SOFT“ chłodzenie szybkie z regulacją czasu

1. Sondę wbić w produkt spożywczy.



OSTRZEŻENIE!

Sondę do pomiaru temperatury wewnątrz produktu wbić w produkt spożywczy maks. na głębokość 2 – 3 cm.

2. Przytrzymać przycisk „chłodzenie z regulacją czasu” . Na wyświetlaczu pojawi się najpierw aktualna temperatura wewnątrz produktu. Ponownie wcisnąć na krótko

przycisk „chłodzenie z regulacją czasu” , do momentu aż na wyświetlaczu pojawi się napis „SOFT“.

Po 3 sekundach pojawi się na wyświetlaczu w kolorze czerwonym temperatura wewnątrz urządzenia w trakcie szybkiego chłodzenia (-5°). Wartość tę można

zmieniać przy pomocy przycisków  lub .

Potwierdzić wybraną wartość przyciskiem „chłodzenie z regulacją czasu” .

3. Ustawić żądany czas chłodzenia przy pomocy przycisków  lub , potwierdzić

przyciskiem „chłodzenie z regulacją czasu” .

4. Aktywować cykl pracy wciskając przycisk START .

5. Cykl szybkiego chłodzenia jest zakończony, jeżeli minął ustawiony czas trwania szybkiego chłodzenia.

6. Automatycznie rozpoczyna się faza konserwowania. Podczas fazy konserwowania na wyświetlaczu pojawia się na czerwono temperatura wewnątrz urządzenia.

W trakcie cyklu szybkiego chłodzenia możliwe jest wyświetlanie na wyświetlaczu temperatury wewnątrz urządzenia wciskając w tym celu przycisk „chłodzenie z regulacją

temperatury przy użyciu sondy do pomiaru temperatury wewnątrz produktu” .

Temperatura wewnątrz urządzenia w kolorze zielonym jest widoczna na wyświetlaczu przez 5 sekund.

Możliwe jest również wyświetlenie czasu, jaki upłynął w trakcie procesu chłodzenia,

jeżeli wciśniemy przycisk „chłodzenie z regulacją czasu” . Czas, który upłynął wyświetlany jest na wyświetlaczu przez 5 sekund, w kolorze zielonym.

Jeżeli wyjmujemy produkt spożywczy z schładzarko-zamrażarki szokowej, wciskamy przycisk START , aby zatrzymać cykl szybkiego chłodzenia.

Aby przełączyć urządzenie na tryb pracy STANDBY, wcisnąć na 3 sekundy jeden z

przycisków . Na wyświetlaczu pojawi się w kolorze zielonym temperatura wewnątrz urządzenia.

Schładzarko-zamrażarka szokowa jest gotowa do nowego cyklu szybkiego chłodzenia.

Aby rozpocząć następny cykl chłodzenia, wcisnąć na 3 sekundy jeden z przycisków



HARD chłodzenie szybkie z regulacją czasu

1. Sondę wbić w produkt spożywczy.



OSTRZEŻENIE!

Sondę do pomiaru temperatury wewnątrz produktu wbić w produkt spożywczy maks. na głębokość 2 – 3 cm.

2. Przytrzymać przycisk „chłodzenie z regulacją czasu” . Najpierw pojawi się na wyświetlaczu aktualna temperatura wewnątrz produktu.

Ponownie wcisnąć na krótko przycisk „chłodzenie z regulacją czasu” , do momentu, aż na wyświetlaczu pojawi się napis „**HARD**”.

Po 3 sekundach pojawi się na wyświetlaczu w kolorze czerwonym temperatura wewnątrz urządzenia w trakcie szybkiego chłodzenia (-15°). Wartość tę można

zmieniać przy pomocy przycisków  lub .

Potwierdzić wybraną wartość przyciskiem „chłodzenie z regulacją czasu” .

3. Ustawić żądany czas chłodzenia przy pomocy przycisków  lub  i potwierdzić

przyciskiem „chłodzenie z regulacją czasu” .

4. Aktywować cykl pracy wciskając przycisk START .

5. Cykl szybkiego chłodzenia jest zakończony, jeżeli minął ustawiony czas trwania szybkiego chłodzenia.

6. Automatycznie rozpoczyna się faza konserwowania. Podczas fazy konserwowania na wyświetlaczu pojawia się na czerwono temperatura wewnątrz urządzenia.

W trakcie cyklu szybkiego chłodzenia możliwe jest wyświetlanie na wyświetlaczu temperatury wewnątrz urządzenia wciskając w tym celu przycisk „chłodzenie z regulacją

temperatury przy użyciu sondy do pomiaru temperatury wewnątrz produktu” .

Temperatura wewnątrz urządzenia w kolorze zielonym jest widoczna na wyświetlaczu przez 5 sekund.

Możliwe jest również wyświetlenie czasu chłodzenia, jaki upłynął w trakcie procesu

chłodzenia, jeżeli wciśniemy przycisk „chłodzenie z regulacją czasu” . Czas, który upłynął wyświetlany jest na wyświetlaczu przez 5 sekund, w kolorze zielonym.

Jeżeli wyjmujemy produkt spożywczy z schładzarko-zamrażarki szokowej, wciskamy

przycisk START , aby zatrzymać cykl szybkiego chłodzenia.

Aby przełączyć urządzenie na tryb pracy STANDBY, wcisnąć na 3 sekundy jeden z



przycisków. Na wyświetlaczu pojawi się w kolorze zielonym temperatura wewnątrz urządzenia.

Schładzarko-zamrażarka szokowa jest gotowa do nowego cyklu szybkiego chłodzenia.

Aby rozpocząć następny cykl chłodzenia, wcisnąć na 3 sekundy jeden z przycisków



Szybkie zamrażanie z regulacją temperatury przy użyciu sondy do pomiaru temperatury wewnątrz produktu spożywczego

1. Sondę wbić w produkt spożywczy.



OSTRZEŻENIE!

Sondę do pomiaru temperatury wewnątrz produktu wbić w produkt spożywczy maks. na głębokość 2 – 3 cm.

2. Wcisnąć przycisk „zamrażanie z regulacją temperatury przy użyciu sondy do

pomiaru temperatury wewnątrz produktu spożywczego”



3. Aktywować cykl pracy wciskając przycisk START



4. Cykl szybkiego zamrażania jest zakończony, jeżeli temperatura wewnątrz produktu spożywczego osiągnęła wartość -18°.

5. Automatycznie rozpoczyna się faza konserwowania. Podczas fazy konserwowania na wyświetlaczu pojawia się na czerwono temperatura wewnątrz urządzenia.

Podczas cyklu szybkiego zamrażania można wyświetlić temperaturę wewnątrz urządzenia wciskając w tym celu przycisk „zamrażanie z regulacją temperatury przy użyciu sondy do

pomiaru temperatury wewnątrz produktu spożywczego”



Temperatura wewnątrz urządzenia będzie widoczna w kolorze zielonym na wyświetlaczu przez 5 sekund.

Możliwe jest również wyświetlenie czasu, jaki upłynął w trakcie procesu zamrażania,

jeżeli wciśniemy przycisk „zamrażanie z regulacją czasu” . Czas, który upłynął widoczny jest na wyświetlaczu przez 5 sekund, w kolorze zielonym.

Jeżeli wyjmujemy produkt spożywczy z schładzarko-zamrażarki szokowej, wciskamy przycisk START , aby zatrzymać cykl szybkiego zamrażania.

Aby przełączyć urządzenie na tryb pracy STANDBY, wcisnąć na 3 sekundy jeden z

przycisków . Na wyświetlaczu pojawi się w kolorze zielonym temperatura wewnątrz urządzenia.

Schładzarko-zamrażarka szokowa jest gotowa do nowego cyklu szybkiego chłodzenia.

Aby rozpocząć następny cykl chłodzenia, wcisnąć na 3 sekundy jeden z przycisków



Szybkie zamrażanie z regulacją czasu

1. Sondę wbić w produkt spożywczy.



OSTRZEŻENIE!

Sondę do pomiaru temperatury wewnątrz produktu wbić w produkt spożywczy maks. na głębokość 2 – 3 cm.

2. Wcisnąć 2 razy przycisk zamrażania z regulacją czasu .

3. Ustawić żądany czas przyciskiem  lub  i potwierdzić przyciskiem zamrażania z regulacją czasu .

4. Aktywować cykl pracy wciskając przycisk START .

5. Cykl szybkiego zamrażania jest zakończony po upływie ustawionego czasu szybkiego zamrażania.

6. Automatycznie rozpoczyna się faza konserwowania. Podczas fazy konserwowania na wyświetlaczu pojawia się na czerwono temperatura wewnątrz urządzenia.

Podczas cyklu szybkiego zamrażania można wyświetlić temperaturę wewnątrz urządzenia wciskając w tym celu przycisk „zamrażanie z regulacją temperatury przy użyciu sondy do

pomiaru temperatury wewnątrz produktu spożywczego . Temperatura wewnątrz urządzenia w kolorze zielonym jest widoczna na wyświetlaczu przez 5 sekund.

Możliwe jest również wyświetlenie czasu, jaki upłynął w trakcie procesu zamrażania,

jeżeli wciśniemy przycisk „zamrażanie z regulacją czasu” . Czas, który upłynął jest widoczny na wyświetlaczu przez 5 sekund, w kolorze zielonym.

Jeżeli wyjmujemy produkt spożywczy z schładzarko-zamrażarki szokowej, wciskamy przycisk START , aby zatrzymać cykl szybkiego zamrażania.

Aby przełączyć urządzenie na tryb pracy STANDBY, wcisnąć na 3 sekundy jeden z

przycisków . Na wyświetlaczu pojawi się w kolorze zielonym temperatura wewnątrz urządzenia.

Schładzarko-zamrażarka szokowa jest gotowa do nowego cyklu szybkiego chłodzenia.

Aby rozpocząć następny cykl chłodzenia, wcisnąć na 3 sekundy jeden z przycisków



WSKAZÓWKA!

Aby wyłączyć urządzenie, wcisnąć na 3 sekundy przycisk START .

Wskazówki dla użytkownika



OSTRZEŻENIE!

Schładzarko-zamrażarka szokowa nie może być używana jako normalna lodówka!



OSTRZEŻENIE!

Nie wkładać do urządzenia produktów spożywczych, których temperatura jest wyższa niż 70°C, ponieważ może uruchomić się alarm wysokiego ciśnienia.

- Aby optymalnie wykorzystać urządzenie, zalecamy wstępne schłodzenie urządzenia, włączając je, do momentu, kiedy uzyskana zostanie temperatura konserwowania.
- Celem uniknięcia uszkodzenia urządzenia, należy postępować zgodnie z poniższymi zaleceniami:
 - Nie zostawiać ciepłych produktów spożywczych wewnątrz urządzenia;
 - Natychmiast po włożeniu do urządzenia produktu spożywczego włączyć odpowiedni cykl pracy;
 - Unikać przykrywania pojemników (także folią izolacyjną), ponieważ najlepsze rezultaty i czas osiągane są przy możliwie jak największej, dostępnej powierzchni;
 - Nie przepełniać urządzenia (chłodzenie: 8 kg, zamrażanie: 3 kg);
 - Ustawiać pojemniki w odpowiedniej odległości od siebie, aby zagwarantować jak najlepszą cyrkulację powietrza;
 - **Nigdy** nie ustawiać gorących pojemników bezpośrednio na dnie urządzenia - powinny stać na specjalnych kratkach.



OSTRZEŻENIE!

Regularnie sprawdzać pojemnik na wodę kondensacyjną i w razie potrzeby pojemnik opróżniać.

Właściwości produktów spożywczych do szybkiego chłodzenia / zamrażania

Należy uwzględnić fakt, że cykle pracy rozpoczynają się od przeciętnej temperatury +70°C (cykl chłodzenia z +70°C na +3°C; cykl zamrażania z +70°C na -18°C) i w związku z tym należy postępować zgodnie z następującymi zaleceniami:

- produkty, które chcemy schłodzić lub zamrozić nie mogą być zbyt długo przechowywane w temperaturze pokojowej; im więcej wilgoci straci produkt, tym mniejszą mamy możliwość odpowiedniego zakonserwowania produktu;
- produkt o temperaturze +70°C włożyć do schładzarko-zamrażarki szokowej.

6. Czyszczenie i konserwacja

6.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- o Przed czyszczeniem urządzenia lub rozpoczęciem prac naprawczych, urządzenie należy odłączyć od źródła zasilania (wyjąć wtyczkę z gniazdka) i odczekać, aż ostygnie.
- o Nie wolno stosować żadnych żrących detergentów i należy uważać, aby do urządzenia nie przedostała się woda.
- o Aby uniknąć porażenia prądem nie wolno **NIGDY** zanurzać urządzenia, kabla ani wtyczki w wodzie lub innej cieczy.



OSTRZEŻENIE!

Urządzenie nie jest przystosowane do bezpośredniego spryskiwania strumieniem wody. Dlatego nie wolno używać do czyszczenia urządzenia strumienia wody pod ciśnieniem!

6.2 Czyszczenie

- o Aby zagwarantować najwyższą jakość i idealny stan higieniczny chłodzonego produktu spożywczego należy codziennie myć urządzenie.
- o Do mycia urządzenia używać ciepłej wody i delikatnego środka myjącego.
- o Urządzenie przemyć czystą wodą i dokładnie wysuszyć.
- o Używać wyłącznie miękkiej ściereczki, **nigdy** nie używać szorstkich ściereczek, które mogłyby porysować urządzenie.
- o **Nigdy** nie używać do mycia urządzenia ostrych lub chropowatych przedmiotów ani rozpuszczalników lub rozcieńczalników.
- o **Kondensator** utrzymywać w czystości, usuwając z niego kurz i brud tak, aby brud nie zakłócał cyrkulacji powietrza. Aby dostać się do kondensatora, odkręcić płytę z tyłu urządzenia. Zwrócić przy tym uwagę, aby nie szarpać kabla.
Do czyszczenia kondensatora używać odkurzacza. **Nigdy** nie używać do czyszczenia kondensatora ostrych i chropowatych przedmiotów.
Po oczyszczeniu kondensatora umocować płytę, dokręcając śruby.

6.3 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa podczas konserwacji

- o Co jakiś czas należy sprawdzać, czy kabel sieciowy nie jest uszkodzony. Nie wolno używać urządzenia, jeśli kabel jest uszkodzony. Jeżeli kabel jest uszkodzony, musi zostać wymieniony przez serwis albo wykwalifikowanego elektryka, celem uniknięcia zagrożenia.
- o W razie wystąpienia uszkodzeń lub usterek należy zwrócić się do sklepu specjalistycznego lub do naszego serwisu. Należy zwrócić uwagę na wskazówki dot. szukania usterek w punkcie 7.
- o Prace konserwacyjne i naprawcze mogą prowadzić wyłącznie osoby wykwalifikowane, stosując przy tym oryginalne części zamienne oraz akcesoria. **Nie należy podejmować prób naprawy urządzenia na własną rękę.**

7. Możliwe usterki

Komunikaty błędów na wyświetlaczu cyfrowym

Komunikat błędu	Opis błędu	Pomoc
Er 1	Nieprawidłowe podłączenie wewnątrz urządzenia – sonda do pomiaru temperatury wewnątrz produktu spożywczego	Skontaktować się z serwisem
Er 2	Nieprawidłowe podłączenie sondy do pomiaru temperatury wewnątrz produktu spożywczego	Skontaktować się z serwisem
Er 3	Nieprawidłowe podłączenie czujnika parownika	Skontaktować się z serwisem
Er 4	Nieprawidłowe podłączenie czujnika kondensatora	Skontaktować się z serwisem
AL 1	Drzwiczki otwarte	Zamknąć drzwiczki
AL 2	Alarm wysokiego ciśnienia • Produkt spożywczy w urządzeniu ma temperaturę powyżej +70°C • Zanieczyszczony kondensator • Uszkodzony wentylator kondensatora	• Schłodzić wnętrze urządzenia (poniżej +70°C) • Oczyszczyć kondensator • Skontaktować się z serwisem

8. Utylizacja

Stare urządzenia

Po zakończeniu okresu eksploatacji, stare urządzenie należy poddać utylizacji, zgodnie z obowiązującymi w danym kraju regulacjami. Zalecamy skontaktować się ze specjalistyczną firmą lub nawiązać kontakt z komórką ds. utylizacji we władzach gminy.



UWAGA!

Aby wykluczyć ewentualne nadużycia i związane z tym zagrożenia, należy przed oddaniem urządzenia do utylizacji zadbać o to, by nie dało się go ponownie uruchomić. W tym celu należy odłączyć urządzenie od zasilania i odciąć kabel zasilający.



WSKAZÓWKA!



Podczas utylizacji urządzenia należy postępować zgodnie z właściwymi przepisami państwowymi lub regionalnymi.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Niemcy

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Faks: +49 (0) 5258 971-120